

DANISH AFGHANISTAN COMMITTEE (DAC) CODE OF CONDUCT

Year 2022



DAC CODE OF CONDUCT		ضوابط رفتاری دک	
<b>1</b>	<b>Introduction</b>	معرفی یا مقدمه	۱
<b>1.1</b>	<b>Why a Code of Conduct:</b>	ضوابط رفتاری بخاطر چه:	۱.۰.۱
<b>1.1.1</b>	DAC's capacity to ensure the protection of and assistance to refugees, IDPs and other persons of concern (hereafter "persons of concern") depends on the ability of its staff to uphold and promote the highest standards of ethical and professional conduct.	ظرفیت دک برای اطمینان از محافظت و مساعدت به مهاجرین، بیجا شده گان داخلی و دیگر افراد متاثر شده (بعد از این "افراد متاثر شده" ) بخاطر حمایت و ترویج بالاترین معیار های رفتار اخلاقی و حرفه ای، وابسته به توانایی کارمندان خود میباشد .	۱.۰.۱.۱
<b>1.1.2</b>	Further, it is recognized that DAC's work often puts its staff in positions of unequal power relations towards its persons of concern.	علاوه بر این، مشاهده شده است که وظایف دک اکثر اوقات کارمندان خویشرا در موقعیت های نابرابر روابط قدرت نسبت به اشخاص علاقمند آن قرار میدهد.	۱.۰.۱.۲
<b>1.1.3</b>	This Code of Conduct holds the values and rules that DAC and its staff shall act by to uphold and safe-guard the necessary standards of conduct and to avoid misconduct.	این ضوابط رفتاری دارای ارزشها و قواعدی است که دک و کارمندان آن باید با حمایت و محافظت از معیار های لازم رفتاری و برای اجتناب از بد رفتاری، عملی کند .	۱.۰.۱.۳
<b>1.2</b>	<b>Who is covered:</b>	کدام اشخاص تحت پوشش قرار داده شده است:	۱.۰.۲
<b>1.2.1</b>	This Code of Conduct applies to DAC and to its entire staff. National staffs, expatriate staff, staff from DAC Denmark on mission are obliged by this Code of Conduct.	این ضوابط رفتاری برای موسسه دک و به تمام کارمندان آن قابل تطبیق میباشد. توسط این ضوابط رفتاری ( نظامنامه) کارمندان محلی، کارمندان خارجی و کارمندان دک در دنمارک مکلف هستند.	۱.۰.۲.۱
<b>1.2.2</b>	DAC and its staff are covered by other sets of rules in relation to national activities in Denmark. However, these sets of rules promote the same core values and obligations.	دک و کارمندان آن در رابطه با فعالیت های ملی در دنمارک بوسیله مجموعه های دیگری از قوانین تحت پوشش قرار گرفته است . هر چند این مجموعه قوانین همان ارزش های اصلی وظایف را ترویج میکند.	۱.۰.۲.۲

1.2.3	Managers at all levels have a particular responsibility to uphold these standards, to set a good example, and to create a working environment that supports and empowers staff.	مدیران در تمام سطوح برای حمایت از این معیارها مسئولیت مشخص دارد تا یک مثال خوب قرار گرفته و یک محیط کاری که باعث تقویت و توانایی کارمندان می‌گردد، ایجاد نماید.	۱۰۲۰۳
1.3	<b>Status of this Code of Conduct:</b>	<b>وضعیت این ضوابط رفتاری :</b>	۱۰۳
1.3.1	This Code of Conduct is not only a moral code that serves as an illustrative guide for DAC and its staff to make ethical decisions in their professional lives, and at times in their private lives. It is also an integral part of their conditions of employment. This Code of Conduct is therefore an appendix to their individual employment contract.	این ضوابط رفتاری تنها یک مجموعه قوانین اخلاقی نیست که منحیث یک راهنمایی توضیحی برای دک و کارمندان آن بخاطر طرح تصمیم‌گیری‌های درست در زندگی مسلکی آنها، و گاه گاهی در زندگی شخصی شان خدمت میکند. همچنین این یک بخش جدا ناپذیر از شرایط استخدام آنها است. از اینرو این ضوابط رفتاری یک ضمیمه به قرارداد استخدام شخصی آنها میباشد.	۱۰۳۰۱
1.3.2	All DAC staff is responsible for encouraging, advocating and promoting the dissemination of the Code of Conduct. They also have a role in implementing, monitoring and enforcing its standard. Staff is also urged to encourage partners to adhere to these standards and to join DAC staff in upholding them. Managers at all levels have a special responsibility to support and develop systems that maintain this environment.	تمام کارمندان دک برای تشویق، دفاع، ترویج و انتشار ضوابط رفتاری مسئول میباشند. همچنین آنها در تطبیق، نظارت و تحمیل معیارهای آن نقش دارد. گذشته از این از کارمندان خواسته میشود که همکاران را بسوی رعایت و پایبندی این معیارها و برای پیوستن با کارمندان دک در حمایت از آن تشویق نمایند. مدیران تمام سطوح مسئولیت‌های مشخص دارد تا سیستم‌های را حمایت و انکشاف دهد که این محیط را حفظ یا نگهداری میکند.	۱۰۳۰۲
1.3.3	All DAC staff is obliged to report to SMT or to DAC Denmark concerns or suspicions regarding criminal or ethical activities that are in conflict with this Code of Conduct and which may compromise DAC.	تمام کارمندان دک مکلف هستند که نگرانی‌ها و یا سوء ظن‌ها در مورد فعالیت‌های جرمی و یا اخلاقی که با این ضوابط رفتاری در تضاد بوده و ممکن به و یا به دفتر دک در SMT ضرر رساند، به دنمارک گزارش دهد.	۱۰۳۰۳
1.4	<b>Implementation and interpretation:</b>	<b>اجرا ( تطبیق ) و تفسیر:</b>	۱۰۴
1.4.1	While acknowledging that local laws and customs may differ from one country to another, the Code of Conduct is based on international legal standards. Guidance on appropriate interpretation can be found in the Notes to the UNHCR Code of Conduct, in the UN Secretary-Generals Bulletin on Special measures for	در صورت تایید که ممکن قوانین و اداب و رسوم محلی از یک کشور نسبت به کشور دیگری متفاوت باشد، ضوابط رفتاری به اساس معیارهای حقوقی بین‌المللی میباشد. راهنمایی در مورد تفسیر مناسب را UNHCR میتواند در یادداشت‌های ضوابط رفتاری، در خبرنگار ( بولیتن ) سرمنشی عمومی سازمان ملل متحد در مورد اقدامات خاص برای محافظت از ST/SGB/2003/13 استنمار و سوء استفاده جنسی در مورد محافظت از استنمار IASC، و در راپور	۱۰۴۰۱

	protection from sexual exploitation and sexual abuse (ST/SGB/2003/13), and in the IASC Report on protection from sexual exploitation and abuse in humanitarian crises (13 June 2002).	13) و سوء استفاده جنسی در بحران های بشری ، پیدا نمود. (June 2002).	
1.4.2	All DAC staff members shall contact their manager or DAC Denmark for guidance if they find themselves in a situation of doubt in relation to this Code of conduct and its provisions.	تمام کارمندان دک اگر خود را در رابطه به این ضوابط رفتاری و مقررات آن در یک وضعیت شک و تردید می بینند، باید برای راهنمایی با مدیران شان و یا با دفتر دک در دنمارک تماس حاصل نمایند .	۱۰۴۰۲
2	<b>Core values and guiding principles:</b>	<b>ارزش های کلیدی و اصول راهنما:</b>	۲
2.1	DAC and its staff are committed to the following fundamental values and principles:	دک و کارمندان آن به ارزش ها و اصول اساسی زیر متعهد هستند :	۲۰۱
i)	The values enshrined in the Charter of the United Nations: respect for fundamental human rights, social justice and human dignity, and respect for the equal rights of men and women. DAC and its staff shall actively promote adherence to the principles of international refugee law, international human rights law and international humanitarian law.	ارزش های مندرج در منشور ملل متحد: احترام به حقوق اساسی بشر، عدالت اجتماعی و کرامت انسانی، و احترام مساوی به حقوق زنان و مردان. دک و کارمندان آن باید پایبندی به اصول بین المللی حقوق مهاجرت، قانون بین المللی حقوق بشر و حقوق بین المللی بشردوستانه را بطور فعالانه ترویج نمایند .	(i)
ii)	It is DAC and its staff primary commitment to ensure the protection of and assistance to its persons of concern, in accordance with DAC mandate. DAC and its staff are committed to supporting the fullest possible participation of persons of concern – as individuals, families and communities – in decisions that affect their lives.	این تعهد اولیه دک و کارمندان آن است تا مطابق به حکم ( مندیته ) دک حفاظت و مساعدت افراد مربوطه خویش را تامین نماید. دک و کارمندان آن برای حمایت کامل و مشارکت امکان پذیر افراد مربوطه ، بطور مثال افراد ، خانواده ها و جوامع، در تصمیم گیری آنها را متاثر میسازد ، متعهد است.	(ii)
iii)	DAC and its staff will respect the dignity and worth of every individual, will promote and practice understanding, respect, compassion and tolerance, and will demonstrate discretion and maintain confidentiality as required. DAC and its staff will aim to build constructive and respectful working relations with humanitarian partners, will continuously seek to improve performance, and will foster a climate that encourages learning,	دک و کارمندان آن به بزرگی و ارزش هر فرد احترام گذاشته، درک طرز کار ، احترام، همدردی و بردباری را عملی و ترویج نموده ، و در نتیجه بصیرت و رازداری را طوریکه لازم است حفظ مینماید . اراده و هدف دک و کارمندان آن عبارت از ایجاد روابط سازنده و ابرومند کاری با شرکای بشردوست میباشد ، که بطور مداوم در جستجو بهبود عملکرد بوده و خواهان حمایه و انکشاف وضعیت است که آموزش را تشویق نموده ، تغییرات مثبت را حمایت و دروس اموخته شده از تجارب را اعمال مینماید .	(iii)

	supports positive change, and applies the lessons learned from experience.		
iv)	DAC and its staff will show respect for all persons equally without distinction whatsoever of race, gender, religion, color, national or ethnic origin, language, marital status, sexual orientation, age, socio-economic status, disability, political conviction, or any other distinguishing feature. DAC and its staff will strive to remove all barriers to equality.	دک و کارمندان آن به تمام افراد بدون در نظر داشت تفاوت نژادی، جنسیت، مذهب، رنگ، منشا ملی یا قومی، زبان، حالت مدنی، گرایش جنسی، سن، وضعیت اجتماعی و اقتصادی، معلولیت، عقاید سیاسی و یا هرگونه خصوصیات مشخص، بطور مساوی و برابر احترام قایل میباشند. دک و کارمندان آن کوشش میکند تا تمام موانع را در راه مساوات و برابری برطرف نماید.	(iv)
v)	DAC and its staff will respect cultures, customs and traditions of all peoples, and will strive to avoid behaving in ways that are not acceptable in a particular cultural context. However, when the tradition or practice is considered to be directly contrary to an international human rights instrument or standard, DAC and its staff will be guided by the applicable human rights instrument or standard.	دک و کارمندان آن به فرهنگ، عرف و عنعنات تمام مردم احترام گذاشته و کوشش میکند تا از سلوک و رفتار که در یک چارچوب خاص فرهنگی قابل قبول نیست، جلوگیری نماید. به هر حال، هنگامیکه رسم و رواج و یا عادات که بطور مستقیم مخالف شاخص و یا معیارهای بین المللی حقوق بشر تلقی شود، دک و کارمندان آن توسط شاخص و یا معیارهای مربوط به حقوق بشر راهنمایی خواهد شد.	(v)
vi)	DAC and its staff will not tolerate any form of sexual exploitation or abuse and are aware that misconduct is ground for disciplinary measures including summary dismissal.	دک و کارمندان آن هر نوع استثمار و یا سوء استفاده جنسی را تحمل نخواهد کرد و مطلع باشید که بدرفتاری زمینه برای اقدامات انضباطی بشمول برکناری فوری از وظیفه میباشد.	(vi)
3	<b>Staff members' commitment:</b>	<b>تعهد کارمندان :</b>	۳
<i>As a DAC staff member I commit myself to the following:</i>		منحیث یک کارمند دک من خود را به اجرای امور زیر متعهد میدانم:	
3.1	To treat all persons of concern fairly, and with respect and dignity.	رفتار منصفانه، با وقار و عزت در برابر تمام افراد مربوط / موسسه.	۳.۱
3.1.1	I will always seek to understand the difficult experiences that persons of concern to DAC have faced and survived, as well as the disadvantaged position in which they – particularly on the basis of gender, age or disability – may find themselves in relation to those who hold power or influence over aspects of their lives.	همیشه به دنبال درک تجارب دشوار که افراد وابسته به دک به آن روبرو شده و نجات یافته است، و همچنین موقعیت نامساعد که آنها در آن مخصوصا به اساس جنسیت، سن و یا معلولیت که ممکن است خود را در رابطه به کسانی که میخواهد قدرت و یا نفوذ خود را در بالای وضعیت زندگی آنها نگه دارند، میباشم.	۳.۱.۱

3.1.2	I will always seek to care for and protect the rights of children, and act in a manner that ensures that their best interests shall be the paramount consideration	من همیشه به دنبال مراقبت و حمایت از حقوق اطفال بوده ، و به شیوه عمل میکنم که بهترین منافع آنها را تضمین نموده و باید از اولویت برخوردار باشد.	۳۰۱۰۲
3.1.3	If my job involves direct work with persons of concern, I will meet with them regularly, in order to fully understand their experiences and needs, and to explain the role of DAC and the scope of its work.	اگر وظیفه من کار مستقیم با افراد مربوطه ایجاب نماید، من بطور منظم با آنها ملاقات نموده تا تجارب و نیازمندیهای آنها را بطور کامل درک کرده و نقش دک و اهداف فعالیت های آنرا تشریح نمایم.	۳۰۱۰۳
3.1.4	I will keep myself informed about DAC's policies, objectives and activities and about refugee, IDPs concerns, and will do my utmost to support the DAC's protection and assistance work.	من خود را در مورد پالیسی ها، اهداف و فعالیت های دک و در باره مسایل مهاجرین ، بیجا شده گان داخلی مطلع نگه داشته و نهایت کوشش میکنم تا از کار های کمک و مساعدت دک را حمایت کنم .	۳۰۱۰۴
3.2	To uphold the integrity of DAC, by ensuring that my personal and professional conduct is, and is seen to be, of the highest standard.	از یکپارچگی دک با مطمئن ساختن اینکه رفتار و کردار شخصی و حرفه ای من دارای بالاترین معیار بوده و دیده خواهد شد که است ، حمایت میکنم.	۳۰۲
3.2.1	I will demonstrate integrity, truthfulness, dedication and honesty in my actions	من در اعمال و کردار خود صداقت ، راستگویی، تعهد و راستکاری نشان میدهم .	۳۰۲۰۱
3.2.2	I will be patient, respectful and courteous to all persons with whom I deal in an official capacity, including persons of concern, representatives of operational and implementing partners, governments and donors.	من در برابر تمام اشخاص ، بشمول افراد ذیربط ، نمایندگان عملیاتی و اجرایی، ادارات و تمویل کنندگان که با آنها در یک شغل رسمی سر و کار دارم، صبور، مودب و فروتن خواهم بود .	۳۰۲۰۲
3.2.3	I will observe local laws, will meet all my private legal and financial obligations, and will not seek to take personal advantage of any privileges that have been conferred on me in the interest of DAC.	من قوانین محلی را رعایت نموده، تمام تعهدات قانونی و مالی که مربوط به من است را برآورده ساخته و نمی خواهم از امتیاز که از بابت دک به من واگذار شده است در جستجوی استفاده شخصی باشم .	۳۰۲۰۳
3.2.4	I will do my utmost to ensure that the conduct of members of my household does not reflect unfavorably on the integrity of DAC.	من حد اکثر کوشش خود را انجام میدهم تا اطمینان حاصل شود که رفتار و کردار اعضای خانواده من بالای شهرت و حیثیت دک انعکاس نا مطلوب نمی کند.	۳۰۲۰۴
3.3	To perform my official duties and conduct my private affairs in a manner that avoids conflicts of interest, thereby preserving and enhancing public confidence in DAC.	وظایف رسمی و امور شخصی ام را به یک شیوه اجرا و انجام دهم که از تضاد های منافع دور مانده و در نتیجه اعتماد عمومی نسبت به دک حفظ و افزایش یابد .	۳۰۳

3.3.1	My actions will be free of any consideration of personal gain, and I will resist any undue political pressure in decision-making.	اعمال و رفتار ما عاری از هر گونه ملاحظات منافع شخصی بوده و من در تصمیم گیری در برابر هرگونه فشار ناروا سیاسی ایستادگی میکنم.	۳۰۳۰۱
3.3.2	I will neither seek nor accept instructions regarding the performance of my duties from any government, including by national authorities, or from any authority external to DAC.	من راجع به اجرای وظایف مربوطه خویش دستورالعمل های هیچکدام از مقامات دولتی به شمول مقامات محلی و یا کدام مقام دیگر خارج از دک، را نه پیگیری میکنم و نه آنرا میپذیرم.	۳۰۳۰۲
3.3.3	I will neither give nor accept any honor, decoration, favor gift, remuneration, or bribe, to / from any government; nor will I give nor accept such to / from any other source external to DAC without prior authorization. It is, however, allowed to give or accept small tokens of appreciation that are exchanged in accordance with local practice provided that it cannot compromise the integrity of DAC.	من هیچگونه امتیاز خاص، نشان، هدیه، پاداش و یا رشوه را به کدام اداره نه میدهم و نه از آنها چنین چیز ها میپذیرم ، و بدون اجازه قبلی چنین چیز های مشابه را نه به کدام منبع دیگری خارج از دک میدهم و نه از آنها قبول میکنم. هر چند ، تحایف یا سوغات های کوچک که به اساس رسم و رواج محلی برای قدردانی یا سپاسگذاری تهیه میگردد و به شرط اینکه اصول اخلاقی دک را به خطر مواجهه نه سازد، بخشیدن ویا پذیرفتن آن جائز است .	۳۰۳۰۳
3.3.4	I will not engage in any outside occupation or employment without prior authorization.	بدون اجازه قبلی، من در هیچ یک از وظایف و یا اشتغال بیرونی مصروف نخواهم شد .	۳۰۳۰۴
3.3.5	I will not accept supplementary payments or subsidies from a government or any other source, or participate in certain political activities such as standing for or holding public office without prior authorization.	من از کدام اداره و یا از هر منبع دیگر پول متمم / کمکی و یا اعانه را قبول نکرده ویا بدون اجازه قبلی در فعالیت های خاص سیاسی مانند داوطلب بودن برای احراز مقام سیاسی، اشتراک نمیکنم.	۳۰۳۰۵
3.3.6	I will avoid assisting private persons or companies in their undertakings with DAC where this might lead to actual or perceived preferential treatment.	من از همکاری با افراد شخصی و یا شرکت ها در تعهدات آنها با دک که ممکن در آن این به امتیاز دهی واقعی و یا ترجیحی تلقی شود، اجتناب میکنم .	۳۰۳۰۶
3.4	To contribute to building a harmonious workplace based on team spirit, mutual respect and understanding.	کمک و همکاری برای ایجاد یک محیط کاری موزون و سازگار به اساس روحیه تشریک مساعی ، احترام و تفاهم متقابل.	۳۰۴
3.4.1	I will show respect to all colleagues, regardless of status or position, and will allow all colleagues the opportunity to have their views heard, and to contribute	من به تمام همکاران صرف نظر از مقام ویا وظیفه شان احترام گذاشته، و به تمام آنها فرصت میدهم تا نظریات آنها شنیده شده و نظر با اینکه دانش و تجربه دارند در تلاش های گروهی کمک و همکاری نمایند.	۳۰۴۰۱

	from their knowledge and experience to team efforts.		
3.4.2	I will communicate openly and share relevant information (subject to confidentiality requirements) with other colleagues, and will endeavor to respond in a timely manner to queries.	من بطور آشکارا ارتباط برقرار نموده و معلومات مربوطه را با همکاران دیگر شریک میسازم (بستگی به الزامات محرمانه دارد)، و کوشش میکنم که به سوالات در موقع پاسخ ارایه نمایم.	۳۰۴۰۲
3.4.3	I will respect my colleagues' privacy, and avoid misinformation.	من به حریم خصوصی همکاران خویش احترام گذاشته و از ارایه معلومات نادرست اجتناب میکنم.	۳۰۴۰۳
3.4.4	I will seek to resolve differences and solve problems when they arise, and will contribute to building constructive dialogue, guided by mutual respect and an open, positive approach, between management and staff representatives.	من کوشش میکنم که اختلافات را رفع کرده و هنگامیکه در بین اداره و نمایندگان کارمندان مشکلات به میان می آید، توسط احترام متقابل و رویکرد مثبت و صریح، گفتگوی سازنده را راهنمایی نموده در حل و فصل آن کمک و همکاری نمایم.	۳۰۴۰۴
3.4.5	As a manager I will be open to the views of all team members. I will provide timely feedback on the performance of each team member through guidance, motivation and full recognition of their merits.	به عنوان یک مدیر من در برابر نظریات و عقاید تمام اعضای تیم باز، پذیرا و قابل دسترس میباشم. فیدبک به موقع را در مورد عملکرد هر عضو تیم از طریق راهنمایی، انگیزه و شناخت کامل از شایستگی آنها، فراهم میکنم.	۳۰۴۰۵
3.5	To promote the safety, health and welfare of all DAC staff as a necessary condition for effective and consistent performance.	برای توسعه و انکشاف مصئونیت، صحت و رفاه تمام کارمندان دک عملکرد موثر و پایدار منحصیث یک شرط لازم میباشد.	۳۰۵
3.5.1	I will remain aware of and comply with all instructions designed to protect my health, welfare and safety.	من از تمام دستور العمل های پلان شده برای محافظت، صحت و مصئونیت خود مطلع بوده و با آن موافق هستم.	۳۰۵۰۱
3.5.2	I will always consider the safety of staff in operational decisions.	من در تصمیم گیری های عملیاتی همیشه مصئونیت کارمندان را در نظر میگیرم.	۳۰۵۰۲
3.5.3	If I have doubts regarding an instruction that I consider threatening to my safety or the safety of other persons, I will bring this immediately to the attention of my manager.	اگر من در مورد یک دستور العمل شک و تردید های داشته باشم که آنرا برای مصئونیت خود و یا برای مصئونیت افراد دیگر تهدید امیز فکر کنم، در اسرع وقت مدیر تیم خود را از آن مطلع میسازم.	۳۰۵۰۳
3.5.4	As a manager, I will endeavor to ensure that the health and well-being of staff and their families are not subjected to undue risk. I will promote a healthy work-life balance for staff, and will respect staff entitlements.	منحصیث یک مدیر (منیجر)، تلاش میکنم تا اطمینان حاصل شود که صحت و سلامتی کارمندان و خانواده های آنها در معرض خطرات ناحق و بی مورد قرار ندارد. من برای کارمندان تعادل سالم یک زندگی کاری را ایجاد نموده و به حقوق کارمندان احترام میگذارم.	۳۰۵۰۴

3.6	To safeguard and make responsible use of the information and resources to which I have access by reason of my employment with DAC.	از معلومات و منابع که من به دلیل استخدام ام توسط دک به آن دسترسی دارم، محافظت و استفاده مسئولانه میکنم .	۳۰۶
3.6.1	I will exercise due care in all matters of official business, and not divulge any confidential information about persons of concern, colleagues and other work-related matters in accordance with the terms of employment and current guidelines.	من در تمام موضوعات فعالیت های رسمی مراقبت لازم و کافی را بکار برده و در مطابقت به شرایط وظیفه و دستور العمل های جاری، هرگونه معلومات سری و محرمانه را در مورد افراد وابسته، همکاران و سایر موضوعات مربوط به کار را فاش نمی سازم .	۳۰۶.۱
3.6.2	I will protect, manage and utilize DAC human, financial and material resources efficiently and effectively, bearing in mind that these resources have been placed at DAC's disposal for the benefit of the persons of concern.	من بطور منظم و موثر منابع بشری، مالی و مادی دک را با در نظر داشت اینکه این منابع در اختیار دک به نفع افراد وابسته به آن قرار داده شده است، محافظت، مدیریت و مورد استفاده قرار میدهم .	۳۰۶.۲
3.7	To prevent, oppose and combat all exploitation and abuse of persons of concern.	با هر گونه بهره برداری ها و سوء استفاده از افراد مربوطه مخالفت و مبارزه میکنم .	۳۰۷
3.7.1	I undertake not to abuse the power and influence that I have by virtue of my position over the lives and well-being of persons of concern.	تعهد میسپارم که از قدرت و نفوذ خود که به موجب برتری مقام ام بالای زندگی و رفاه افراد مادون یا وابسته دارم، سوء استفاده نمی کنم .	۳۰۷.۱
3.7.2	I will never request any service or favor from persons of concern in return for protection or assistance.	من در بدل محافظت و یا مواظبت از افراد مادون یا وابسته هرگز هیچ نوع خدمات و یا مساعدت را درخواست نمیکنم.	۳۰۷.۲
3.7.3	I will not engage in sexual activity with children under the age of 18. Mistaken belief in the age of the child does not constitute a defense.	من با کودکان زیر سن 18 سال در فعالیت های جنسی درگیر نخواهم شد. گمان و باور نادرست در سن طفل، یک دفاع تلقی نمیشود .	۳۰۷.۳
3.7.4	I will not engage in sexual exploitation or abuse of persons of concern, and I have a particular duty of care towards women and children.	من در بهره برداری و یا سوء استفاده جنسی از افراد مادون یا وابسته درگیر نشده و در مورد زنان و اطفال وظیفه مشخص محافظت و مراقبت دارم .	۳۰۷.۴
3.7.5	I will neither solicit nor engage in commercial exchange of sexual services as such relationships may undermine the credibility and the image of the Humanitarian Sector and of DAC.	من نه خواستار مبادلات تجارتي خدمات جنسی هستم و نه در آن اشتراک میکنم، چون این گونه روابط ممکن اعتبار و نقش بخش بشردوستانه و داک را تضعیف میکند .	۳۰۷.۵
3.7.6	I am aware that DAC strongly discourages sexual relationships between its staff	من می دانم که دک از روابط جنسی در بین کارمندان و افراد مربوطه خویش بطور جدی ممانعت	۳۰۷.۶



	members and persons of concern, although these relations are not exploitative or abusive. Such relationships may undermine the credibility and the integrity of DAC and of the staff members involved. Should I find myself in such a relationship with a person of concern that I consider non-exploitative and consensual, I will report this to my manager for appropriate guidance in the knowledge that this matter will be treated with due discretion.	میکنند، هرچند این روابط انتفاعی و یا تجاوز به عفت هم نباشد. چنین روابط ممکن اعتبار و صداقت دادک و کارمندان شامل را تضعیف نماید. اگر من شخصا چنین یک رابطه را با یک فرد مربوطه که به نظر من غیر انتفاعی و مبنی بر رضایت طرفین باشد، پیدا کنم، آنرا برای راهنمایی مناسب و با فهم و درک اینکه موضوع بطور درست مورد بحث و بررسی قرار گیرد، به منیجر خود گزارش میدهم.	
3.8	To refrain from any involvement in criminal or unethical activities, activities that contravene human rights, or activities that compromise the image and interests of DAC.	از درگیری در هرگونه فعالیت های جنایی و یا غیر اخلاقی، فعالیت های دیگری که ناقض حقوق بشر است و یا فعالیت های که نقش و منافع دک را به خطر می اندازد، خود داری گردد.	۳۰۸
3.8.1	I will neither support nor take part in any form of illegal, exploitative or abusive activities, including, for example, child labour, and trafficking of human beings and commodities.	من هر گونه فعالیت های غیر قانونی، استثماری و یا سوء استفاده به شمول بطور مثال، استخدام کودکان و قاچاق انسان و کالا ها، را نه حمایت کرده و نه در آن شرکت میکنم.	۳۰۸.۱
3.9	To refrain from any form of harassment, discrimination, physical or verbal abuse, intimidation or favoritism in the workplace.	در محل کار از هر نوع اذیت و آزار، تبعیض، سو استفاده جسمی یا لفظی، تهدید و یا طرفداری خود داری میکنم.	۳۰۹
3.9.1	I will not engage in or tolerate any form of harassment in the workplace, including sexual harassment and abuse of power.	من در محل کار در هیچ نوع آزار و اذیت، بشمول آزار و اذیت جنسی و سوء استفاده از قدرت در گیر نشده و آنرا تحمل نخواهم کرد.	۳۰۹.۱
3.9.2	As a manager, I will not solicit favors, loans or gifts from staff, nor will I accept unsolicited ones that are of more than token value.	به عنوان یک مدیر (منیجر) من از کارمندان خواستار مساعدت ها، قرضه ها و یا تحایف نشده، و من نه آنهایی را قبول میکنم که نا خواسته بوده و ارزش بیشتر از یادگار دارد.	۳۰۹.۲
3.9.3	I recognize that there is an inherent conflict of interest and potential abuse of power in having intimate and sexual relations with staff under my supervision. I am aware that DAC strongly discourages such relations. Should I find myself in such a relationship, I will resolve this conflict of interest without delay.	من اعتراف میکنم که یک برخورد ذاتی در مورد دلبستگی یا علاقه و سوء استفاده بالقوه از قدرت در داشتن روابط صمیمی و جنسی با کارمندان تحت نظارت من وجود دارد. من میدانم که دک از چنین روابط به شدت جلوگیری میکند. اگر من چنین یک رابطه را پیدا یا احساس کنم، من این تضاد منافع را بدون تاخیر یا تعلل تصفیه میکنم.	۳۰۹.۳

Employee Name		اسم کارمند
ID Number		نمبر کارت هویت
Designation		وظیفه
Duty Station		محل وظیفه
Read & Signed		خواندن و امضا

**ملاحظات:** بخش دري ضوابط رفتاری ترجمه نسخه انگلیسی است. در صورت بروز اختلاف نظر به نسخه انگلیسی ضوابط رفتاری مراجعه گردد. در همچون حالات بخش انگلیسی قابل اعتبار است